

# 28 Ιουνίου 2026

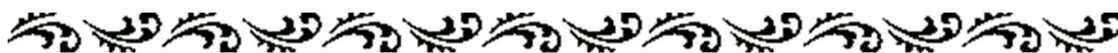
## Ευαγγελικό Ανάγνωσμα (Κατά Ματθαίον η' 5-13)

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, εἰσελθόντι τῷ Ἰησοῦ εἰς Καπερναοὺμ, προσήλθεν αὐτῷ ἑκατόνταρχος παρακαλῶν αὐτὸν καὶ λέγων· Κύριε, ὁ παῖς μου βέβληται ἐν τῇ οἰκίᾳ παραλυτικός, δεινῶς βασανιζόμενος. Καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· ἐγὼ ἐλθὼν θεραπεύσω αὐτόν. Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἑκατόνταρχος ἔφη· Κύριε, οὐκ εἰμὶ ἰκανὸς ἵνα μου ὑπὸ τὴν στέγην εἰσέλθῃς· ἀλλὰ μόνον εἰπέ λόγῳ, καὶ ἰαθήσεται ὁ παῖς μου. Καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπός εἰμι ὑπὸ ἐξουσίαν, ἔχων ὑπ' ἑμαυτὸν στρατιώτας, καὶ λέγω τούτῳ, πορεύθητι, καὶ πορεύεται, καὶ ἄλλῳ, ἔρχου, καὶ ἔρχεται, καὶ τῷ δούλῳ μου, ποιήσον τοῦτο, καὶ ποιεῖ. Ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐθαύμασε καὶ εἶπε τοῖς ἀκολουθοῦσιν· ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐδὲ ἐν τῷ Ἰσραὴλ τοσαύτην πίστιν εὔρον. Λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι πολλοὶ ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν ἤξουσι καὶ ἀνακλιθήσονται μετὰ Ἀβραάμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν, οἱ δὲ υἱοὶ τῆς βασιλείας ἐκβληθήσονται εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων. Καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τῷ ἑκατοντάρχῳ· ὕπαγε, καὶ ὡς ἐπίστευσας γεννηθήτω σοι. Καὶ ἰάθη ὁ παῖς αὐτοῦ ἐν τῇ ὥρᾳ ἐκείνῃ.

### Μετάφραση

#### (Κατά Ματθαίον η' 5-13)

Τον καιρὸ ἐκεῖνο, μόλις μπήκε ο Ἰησοῦς στην Καπερναοῦμ, τον πλησίασε ἕνας ἑκατόνταρχος καὶ τον παρακαλοῦσε μ' αὐτὰ τα λόγια: «Κύριε, ὁ δούλος μου εἶναι κατάκοιτος στο σπῆτι, παράλυτος, καὶ υποφέρει φοβερὰ». Ο Ἰησοῦς του λέει: «Εγὼ θα ἔρθω καὶ θα τον θεραπεύσω». Ο ἑκατόνταρχος του ἀποκρίθηκε: «Κύριε, δὲν εἶμαι ἀξίος νὰ σε δεχτῶ στο σπῆτι μου· πες ὅμως ἕνα λόγο, καὶ θα γιαιτρευτεῖ ὁ δούλος μου. Εἶμαι κι ἐγὼ ἄνθρωπος κάτω ἀπὸ ἐξουσία, καὶ ἔχω στρατιώτες στη διοίκησή μου· λέω στον ἕνα «Πήγαινε» καὶ πηγαίνει, καὶ στον ἄλλο «ἐλά» καὶ ἔρχεται, καὶ στο δούλο μου «κάνε αὐτό» καὶ το κάνει». Ὅταν τον ἀκούσε ο Ἰησοῦς, θαύμασε καὶ εἶπε σ' ὄσους τον ἀκολουθοῦσαν: «Σας βεβαιῶνῳ πως τόση πίστη οὔτε ἀνάμεσα στους Ἰσραηλίτες δε βρήκα. Καὶ σας λέω, πως θα ἴρθουν πολλοὶ ἀπὸ ἀνατολή καὶ δύση καὶ θα καθίσουν μαζί με τον Ἀβραάμ, το Ἰσαὰκ καὶ τον Ἰακώβ στο τραπέζι της βασιλείας των οὐρανῶν, ἐνῶ οὖ κληρονόμοι της βασιλείας θα πεταχτοῦν ἐξῶ στο σκοτάδι· ἐκεῖ θα κλαίνε, καὶ θα τρίζουν τα δόντια τους». Ὑστερα εἶπε στον ἑκατόνταρχο ο Ἰησοῦς: «Πήγαινε, κι ἀς γίνεῖ αὐτό που πίστεψες». Καὶ γιαιτρευτήκε ὁ δούλος ἐκείνη τὴν ὥρα.



## Ἀποστολικὸ Ἀνάγνωσμα

### (Προς Ρωμαίους στ' 18-23)

Ἀδελφοί, ἐλευθερωθέντες ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας ἐδουλώθητε τῇ δικαιοσύνῃ. Ἀνθρώπινον λέγω διὰ τὴν ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς ὑμῶν. Ὡσπερ γὰρ παρεστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῇ ἀκαθαρσίᾳ καὶ τῇ ἀνομίᾳ εἰς τὴν ἀνομίαν, οὕτω νῦν παραστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῇ δικαιοσύνῃ εἰς ἀγιασμόν. Ὅτε γὰρ δοῦλοι ἦτε τῆς ἁμαρτίας, ἐλεύθεροι ἦτε τῇ δικαιοσύνῃ. Τίνα οὖν καρπὸν εἶχετε τότε ἐφ' οἷς νῦν ἐπαισχύνεσθε; τὸ γὰρ τέλος ἐκείνων θάνατος. Νυνὶ δὲ ἐλευθερωθέντες ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας δουλωθέντες δὲ τῷ Θεῷ ἔχετε τὸν καρπὸν ὑμῶν εἰς ἀγιασμόν, τὸ δὲ τέλος ζωὴν αἰώνιον. Τὰ γὰρ ὀψώνια τῆς ἁμαρτίας θάνατος, τὸ δὲ χάρισμα τοῦ Θεοῦ ζωὴ αἰώνιος ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ Κυρίῳ ἡμῶν.

### Μετάφραση

#### (Προς Ρωμαίους στ' 18-23)

Ἀδελφοί, εἰστε ἐλεύθεροι πια ἀπὸ το ζυγὸ της ἁμαρτίας κι υπηρετεῖτε το καλὸ καὶ το δίκαιο. Χρησιμοποιῶ τὴν ἀνθρώπινη εἰκόνα της δουλείας, γιατί δὲν μπορεῖτε ἀλλιῶτικα νὰ με καταλάβετε. Παλιότερα εἶχατε υποδουλώσει ὅλο το εἶναι σας σε πάθη καὶ πράξεις ἀντίθετες στο θεϊκὸ θέλημα, με ἀποτέλεσμα νὰ ζεῖτε ἀντίθετα προς τις ἐντολές του Θεοῦ. Ἔτσι πρέπει καὶ τώρα νὰ υποδουλώσετε ὅλο το εἶναι σας στο θεϊκὸ θέλημα, γιὰ νὰ βρεθεῖτε κοντὰ στο Θεό. Μὴν ξεχνάτε πως, ὅσον καιρὸ ἤσασταν ὑπόδουλοι στην ἁμαρτία, ἤσασταν μακριὰ ἀπὸ το θέλημα του Θεοῦ. Ποιο ἦταν το κέρδος σας ἀπὸ τὴ διαγωγή σας ἐκείνη; Τώρα ὅμως εἰστε ἐλεύθεροι πια ἀπὸ τὴν ἁμαρτία κι ἀνήκετε στο

Θεό. Καρπός της καινούριας ζωής σας είναι η αγιοσύνη, και το τέλος της πορείας σας είναι η αιώνια ζωή. Γιατί ο μισθός που δίνει η αμαρτία είναι ο θάνατος, ενώ το δώρο που χαρίζει ο Θεός είναι η αιώνια ζωή, την οποία έφερε ο Ιησούς Χριστός, ο Κύριός μας.

